

Léna powoli przeciąga się na łóżku, strzepując z siebie resztki snu. Dzisiaj jest 11 listopada - we Francji to *dzień wolny un jour férié* (łatwo skojarzyć z *feriami*). Francuzi obchodzą rocznicę zakończenia I wojny światowej.

Léna wstaje, je śniadanie, bierze prysznic i przygotowuje się do wyjścia. Ubrana i umalowana przekracza próg domu.

*Nosi soczewki kontaktowe. Elle porte des lentilles.* Nie, nie *soczewicę des lentilles*, ale to takie samo słowo. Na upartego można by powiedzieć, że soczewki mają podobny kształt do ziarenek soczewicy...

*Nosi kolczyki. Elle porte des boucles d'oreilles.* To dosłownie pętelki uszne. Gdy Léna jedzie na rowerze *zrobić okrążenie* po osiedlu, to mówi *faire une boucle*. I zawsze z *kolczykami - avec des boucles d'oreilles*.

*Nosi luźne ubrania. Elle porte des vêtements amples.* A wiesz, dlaczego nad pierwszą literką *ê* w słowie ubranie *un vêtement* mamy taki kapelusik? To pamiątka po dawnym *s*, które stało za *e*, a które do tej pory zachowało się w innych słowach związanych z ubraniami, takich jak *un vestibule - przedpokój, un vestiaire - szatnia lub une veste - marynarka, kurtka czy też bluza*.

*Nosi krótkie włosy. Elle porte les cheveux courts.*

*Nie nosi brody. Elle ne porte pas la barbe.* Nie dlatego, że *kłuje ça pique*, ale dlatego, że jej broda po prostu nie rośnie. Z resztą i tak jedyna broda, jaką lubi, to "*broda taty*" *la barbe à papa*, czyli... *wata cukrowa*.



*Wąsów też nie nosi. Elle ne porte pas la moustache non plus.* Chyba, że *mleczne wąsy une moustache de lait*, gdy wcina płatki z mlekiem na śniadanie.

*Nosi broń. Elle porte une arme.* Kiedyś chciała wstąpić do armii, ale zdecydowała się zostać kobietą mafiozo. A żeby wyglądać groźnie...

*Nosi też tatuaże. Elle porte aussi des tatouages.*

*Nigdy nie nosi pieniędzy przy sobie. Elle ne porte jamais d'argent sur elle.*

*Ale nosi sól. Mais elle porte du sel.*

*To przynosi szczęście. Ça porte bonheur.* Gdyby się tak uważnie wsluchać, to szczęście (bez rodzajnika) *bonheur* brzmi jak *dobra godzina bonne heure*. Sprytne, nie? Léna jest bardzo przesadna, dlatego panikuje, gdy widzi czarnego kota. Mówi, że...

*To przynosi nieszczęście. Ça porte malheur.*

*Léna nosi pierścionek. Léna porte une bague.* Nie, nie torbę, jak w angielskim *bag*. W zasadzie to jest *obrączka - une alliance*. No tak, bo małżeństwo to taki alians, opierający się na zaufaniu i wspólnym interesie obu stron.

My z Thomasem też mieliśmy kiedyś obrączki. Oczywiście *na lewej ręce sur la main gauche*, bo ślub braliśmy we Francji. W sumie ich los to komedia od samego początku, bo gdy Thomas otworzył pudełko, by je wyjąć i założyć mi na palec w merostwie, to się okazało, że zapomnieliśmy uciąć ceny. I zamiast płakać, zaczęłam się śmiać. Całe szczęście na sali były nożyczki. Po latach oboje jednak nasze obrączki zgubiliśmy. Żyćko! A wracając do Lény, to ona...

*Nosi nazwisko swojego męża. Elle porte le nom de son mari.* Nazywa się Léna Dubois (Léna z lasku). **Un bois** to nieduży *las*. Jej mąż jest leśniczym. *Często nosi drewno Il porte souvent du bois.* A gdy nazbiera sporo drewna na opał, to na wieczornej imprezie...



*Léna wznosi toast. Léna porte un toast.* Oh, jak dobrze jest mieć kontekst, żeby nie zrozumieć, że *Léna niesie tosta Léna porte un toast.* *Toast* i *tost* to we francuskim takie samo słowo. A jak wkurzają Cię anglicyzmy, to mów *kromka grillowanego chleba - une tranche de pain grillé.* A *Léna wznosi toast za swojego męża Léna porte un toast à son mari.*

*A potem wznosi toast za Pierre'a. Et puis, elle porte un toast à Pierre.* Potem za Paula, Marca, Pauline, Diane, Annę itd., a...

*wino uderza do głowy. Le vin porte à la tête.* Chociaż, jak wolisz, to możesz powiedzieć, że *wino wchodzi do głowy le vin monte à la tête*, lub po prostu uderza **ça tape**. Krótko i na temat.

W całej tej historii, najsmutniejsze jest jednak to, że mąż Lény nie wie, że ona jest kobietą mafiozą i ciągle *wynosi ją po niebiosach il la porte aux nues.* *Wychwala swoją żonę il porte sa femme aux nues.* Nie zapomnij o **aux**, bo jeśli to zrobisz, to powiesz, że *on niesie swoją żonę... gołą il porte sa femme nue.* Jeden dźwięk [o], a taką robi różnicę - **il porte sa femme aux nues** (*on wynosi swoją żonę po niebiosach*), **il porte sa femme nue** (*on niesie swoją żonę gołą*). Tak czy siak, w imieniu Lény stwierdzam, że podobają mi się obie opcje.

A gdy mąż Lény tak ją wychwala, to wszyscy to słyszą, bo...

*Ma donośny głos. Il a la voix qui porte*, czyli ma głos, który niesie.

A czy ja Ci już wspomniałam, że Léna ma 70 lat? To jest jednak nieistotne, z resztą...

*Dobrze się trzyma na swój wiek elle porte bien son âge*, a więc dobrze nosi swój wiek. Dobrze, czyli jak?

*Jak portfel? Comme un portefeuille ?*

*Jak portmonetkę? Comme un portemonnaie ?*

A nie. Przecież Léna *nie nosi przy sobie pieniędzy. Elle ne porte pas d'argent sur elle.*

To może jak breloczek? **Peut-être comme un porte-clé ?**

No bo przecież...

...nie jak mydelniczkę **pas comme un porte-savon.**

Kto nosi przy sobie mydelniczkę? No nikt. Chyba. Podobnie, jak:

wieszak na płaszcze **un portemanteau**,

wieszak na ręczniki **un porte-serviette**,

czy uchwyt na papier toaletowy **un porte-papier toilette**.

Tak, jak już wspomniałam, *Léna naprawdę dobrze się trzyma. Léna porte vraiment bien son âge.*

*Nawet nosi obcasy. Elle porte même des talons.* Nie pytaj, czemu *obcas le talon* to to samo słowo, co *pięta le talon*.

*Léna czasami nosi szpilki. Léna porte parfois des talons aiguilles*, czyli... obcasy igły! **Une aiguille** to *igła*, a górskie szczyty, które są mocno strzeliste i przypominają igły też czasami noszą nazwę igieł, np. na Korsyce **les aiguilles de Bavella**.

A historia Lény prowadzi do wniosku, że czasownik **porter** warto znać!



Zdjęcie – les aiguilles de Bavella na Korsyce

*Do tego tekstu nagrany jest plik mp3 oraz opracowany zeszyt ćwiczeń z odpowiedziami dla poziomu początkującego (A1, A2) i średniozaawansowanego (B1, B2). Przygotowano również drugi tekst z plikiem mp3. Wszystkie materiały udostępniono bezpłatnie subskrybentom newslettera na [francuskinotesik.pl](http://francuskinotesik.pl)*

*Treść newslettera z 12 listopada 2024 wysłanego przez [francuskinotesik.pl](http://francuskinotesik.pl)  
Autorką tekstu i pliku mp3 jest Maria Renaud.*